

暨民俗文史拾贝

【第一集】

# 侗族歌经

◆ 王朝根 编著

本集为双语礼俗歌

侗文词及借汉谐音词暨汉语对译三词并列



团结出版社

# 侗族歌经

——暨民俗文史拾贝

(第一集)

王朝根◎编著

贵州师范学院内部使用



团结出版社

图书在版编目 ( C I P ) 数据

侗族歌经：暨民俗文史拾贝. 第一集 / 王朝根编著

. -- 北京：团结出版社, 2017.8

ISBN 978-7-5126-5449-5

I. ①侗… II. ①王… III. ①侗族 - 民歌 - 研究 - 中国 IV. ①J607.272

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第201210号

## 侗族歌经：暨民俗文史拾贝. 第一集

出 版：团结出版社

(北京市东城区东皇城根南街84号 邮编：100006)

电 话：(010) 65228880 65244790

网 址：www.tjpress.com

E-mail: 65244790@163.com

经 销：全国新华书店

印 刷：北京华忠兴业印刷有限公司

开 本：170mm × 240mm

字 数：436千字

印 张：19

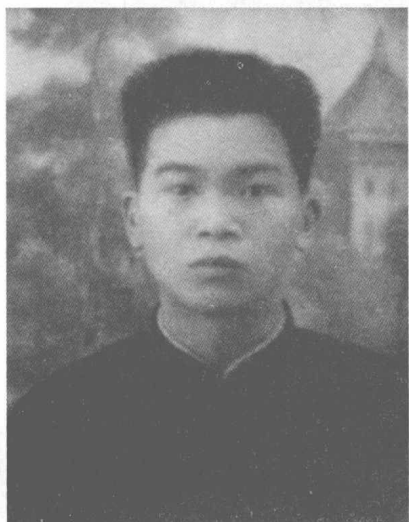
版 次：2017年8月第1版

印 次：2017年8月第1次印刷

书 号：978-7-5126-5449-5

定 价：38.00 元

( 版权所有，盗版必究 )



1953 年秋，于贵州天柱，时年 18 岁。      1962 年冬，于湖南洪江，时年 28 岁。



1968 年冬，于北京天安门，时年 34 岁。



1974 年 12 月，于北京火车站，时年 40 岁。



1994 年 2 月，于贵州天柱，时年 60 岁。（前排右四）

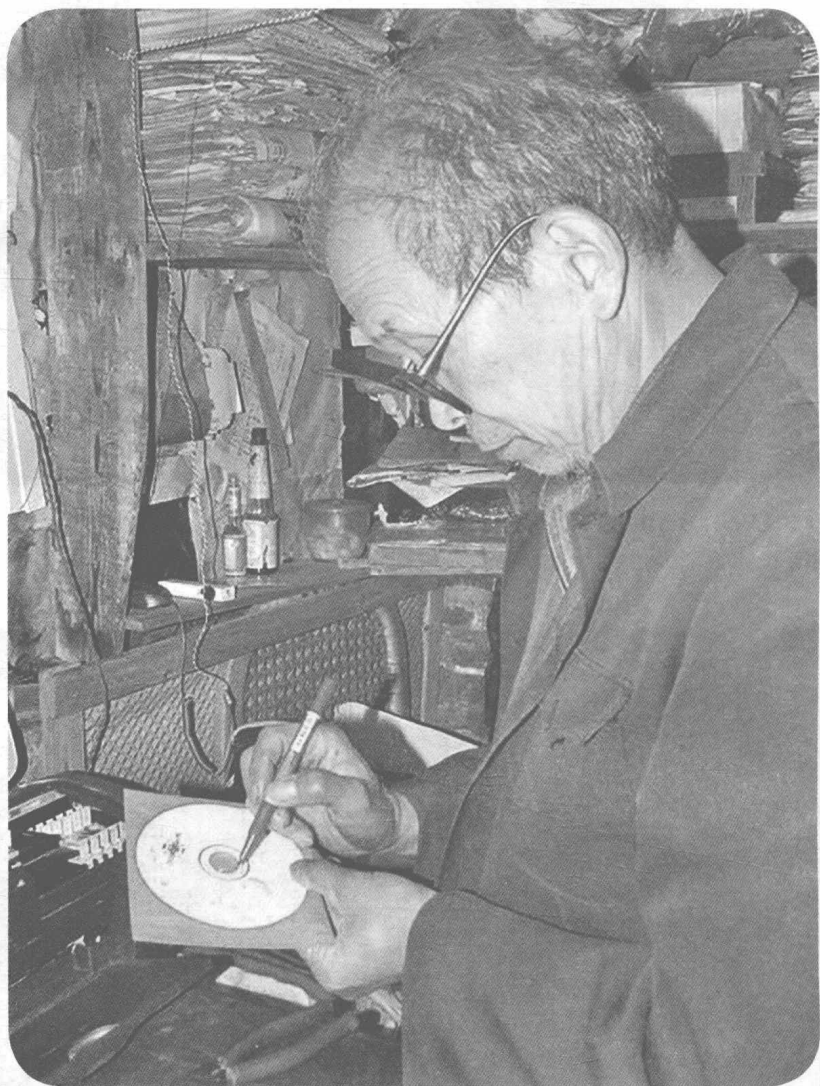




2009年1月，于贵州锦屏，时年75岁。



2011年9月，于贵州荔波，时年77岁。



王朝根先生亲手制作侗汉双语互译音视频光碟

天柱诗集·苗族民歌

1. 五打江中鲤鱼王 (苗族山歌) —— 渡马的市 舒锦成
2. 一月栽花三月红 (平腔... ..) (同上)
3. 鲜花以人一行 (阿哥久) 李西根良 龙廷改唱
4. 思想歌 (阿祥歌) ----- 龙廷改唱
5. 吃天穿地 (阿祥歌) (阿祥歌) 田林香改唱
6. 外乡人 (阿祥歌) (阿祥歌) 田林香改唱
7. 脚踏到印门前 (阿祥歌) 田林香
8. 酒歌 (阿祥歌) 李西根良 龙廷改唱
9. 喂吧, 喂吧 (阿祥歌) 龙廷改唱
10. 久不忘记 (阿哥久) 石坝 魔王朝根唱
11. 别让人说成我 (阿哥久) 同上
12. 哪知早来吃斗 (阿哥久) - "
13. 现在早来也不迟 (阿哥久) - "
14. 山见五颗树树 (阿哥久) - "
15. 真不白 (阿哥久) - "
16. 为说立立 (阿哥久) (阿哥久) 王朝根唱
17. 第一 (阿哥久) - "
18. 树子你个 (阿哥久) - "
19. 阿哥又早 (阿哥久) - "
20. 莫做能比 (阿哥久) - "
21. 莫做能比 (阿哥久) (同上)
22. 莫做能比 (阿哥久) (同上)
23. 月天, 莫做能比 (阿哥久) (同上)
24. 莫做能比 (阿哥久) (同上)
25. 莫做能比 (阿哥久) (同上)
26. 莫做能比 (阿哥久) (同上) 王朝根中干
27. ----- (阿哥久) 男独
28. 莫做能比 (阿哥久) (同上)
29. 莫做能比 (阿哥久) (同上)

1982 年获采访的原始记录页, 其中第 16 首

(王朝根演唱第七首的词曲及录音获选入国库作档案资料)

1982 年民歌手稿 (王朝根先生手书), 词曲及录音获入选国库的档案资料



1=G  $\frac{3}{4}$

深情地

$\text{♩} = 100$

# 有心架桥莫冷心

(侗族玩山歌)

天柱石洞地区

王朝根 演唱

(侗音)起意 阿就 转送 报板 白然 单欧, 穷建

砌等 麻 赖赖 砌卯 白才 棒啊, 霞心

阿就 麻步 同起 又同 些啊 板内,

起雷 些雷 由才 立碑 多高 就衣。

歌词大意：起意架桥告诉我伴莫冷心，  
抬岩砌墩俩我好好砌它莫送崩。  
有心架桥定要有始又有终，  
有始有终桥头立碑永留名。

王朝根演唱 龙廷才收集、记录 1982年。

注：这首侗族“玩山歌”，1995年发表在《中国民间歌曲集成贵州卷》第1410页，中央文化部已收入国库（包括词、曲及演唱录音）。

1982年获采访演唱后收入国库的档案资料《侗族玩山歌：有心架桥莫冷心》

## 目 录

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| 写在前面的话                       | 001 |
| 序言                           | 002 |
| 北侗古俗民风暨文史拾贝                  | 019 |
| 感动东方卫视的《民歌民俗文史拾贝集》稿本         | 034 |
| 时人不识余心乐                      | 038 |
| 北侗民歌起源初探及杂感                  | 039 |
| 侗乡歌海漾新波                      | 042 |
| 北侗山乡开荒营造子女林的习俗及文史故事          | 043 |
| 关于租山造林造就将军引来的文史故事简叙          | 044 |
| 实情文史故事续集                     | 052 |
| 北侗远祖暨山寨建房礼俗等简介及杂感            | 062 |
| 北侗古朴典雅的婚恋形式                  | 078 |
| 北侗婚嫁礼俗歌系列                    | 078 |
| 北侗婚嫁习俗系列组歌                   | 090 |
| 戏谑关亲郎吃高章简介                   | 097 |
| 育女艰辛——礼俗简介                   | 107 |
| 试谈旋律优美的侗族民歌                  | 114 |
| 独特的“情伴贺婚、嫁歌”从历史故事及资料中看北侗婚嫁礼俗 | 115 |
| 北侗结婚喜庆酒歌（上）                  | 160 |
| 北侗结婚喜庆酒歌（下）                  | 171 |
| 新添小孩喜庆歌主客对唱                  | 193 |
| 人类学素材拾贝歌（上集）                 | 211 |

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| 人类学素材拾贝歌（下集）·····             | 226 |
| 古风采桑采葛节·····                  | 238 |
| 斗牛的来历·····                    | 250 |
| 北侗祭奠喊礼司仪词又称吊唁歌赘述·····         | 253 |
| 古朴典雅的孝堂佛歌·····                | 255 |
| 慰唁歌（通用）·····                  | 264 |
| 北侗民间贤文摘录·····                 | 265 |
| 奉劝世人尽孝歌 人皆可以为尧舜·····          | 268 |
| 从六书识别到中国文字特色欣赏并终能输入电脑及其他····· | 272 |
| 老牛精神独到·····                   | 282 |
| 编后语（三十年前老歌本）·····             | 287 |
| 《侗族歌经》后记·····                 | 289 |

## 写在前面的话

当你踏上黔东南这块土地，无须导游，无须介绍，你就会被这里秀丽的山川、古朴的风情、厚重的文化深深震撼，你会被这里少数民族群众浓郁之情、缠绵之意感动而流连忘返……

由于古来地理和历史的原因，这块土地上民族民间文化不仅保存完整，而且古朴厚重，艳丽多姿，“唐代发型、宋代服饰、明清建筑、魏晋遗风”便是黔东南这块土地上侗族风情最典型的概括。

在这3万多平方公里的土地上，生活着苗族、侗族及布依族等等35个少数民族，人口占全州人口的80.30%，其中侗族人口140多万，约占全国侗族人口的47.8%。

侗族是我国有100万人口以上的少数民族之一，主要分布在湖南、贵州、广西毗连地区，由于分布区域面广，加上古代交通极不方便，各地侗乡文化很难交流。而且侗族是没有文字记载的少数民族，各地方言和风俗民情差异很大。因而形成侗族又有北部方言区和南部方言区之分（俗称北侗和南侗）。北侗包括湖南省的新晃、靖县、芷江县西部，贵州的天柱、三穗、剑河和锦屏县西北部；南侗包括湖南的通道，广西的龙胜、三江、融水，贵州的黎平、榕江、从江和锦屏县南部。据专家认定，南、北侗分界线一般认为在锦屏县的启蒙一带。

侗族是个能歌善唱、以歌代言、以歌传情的少数民族。改革开放以前，侗族民歌鲜为人知，许多优秀的歌手和歌曲，被淹没在了历史长河中。到20世纪末21世纪初，以无伴奏四声部大合唱为代表的侗族大歌、侗族琵琶歌等，如天籁之音的南侗民间侗歌特色，被上级伯乐式的有关领导发现后，及时地大力支持和提高，不仅唱出了黔东南，唱到了贵阳，唱响了北京，唱震了巴黎，在短短的几年间，便已蜚声海内外。侗族音乐以其独特的魅力，终于走上了高雅的艺术殿堂。但北侗呢？民间也有侗族大歌，也是无伴奏大合唱的侗族大歌，虽同样独具特色，并有吹奏木叶伴奏效果悠扬的种种情歌，且底蕴深厚，却无缘得到像南侗民间侗族大歌等类似的机遇。

我生在侗乡，长在侗乡，从小就受侗族民间文化的熏陶，对侗族民歌可谓情有独钟，并以收集整理侗族民间文化为乐。为此而于30多年前就受到音乐家们的采访后，有的民歌已收入国库档案资料保存（详见《中国民间歌曲集成》贵州卷第1410页）。我几十年来在北侗地区跋山涉水收集到的大量民间文化资料，经沙里淘金似的遴选后，分门别类地整理，并作了侗、汉语对译的《北侗民歌民俗文史拾贝》书稿3大卷，曾感动东方卫视而应邀登台做了访谈节目。后来在全部侗语歌词资料的基础上，又同步加上了侗文，现含侗文在内，全稿已超出100万字，而且全部都已录成电子文本，力争早日出版以供侗语汉化后的侗族子孙和对侗族民间文化有兴趣的人们和研究者欣赏和考证。

在本书即将获出版面世之时，特将全书定名为《侗族歌经暨民俗文史拾贝》。欢迎侗族和其他兄弟民族的同好同情者们指导或欣赏至盼。

王朝根

2017年3月



锦屏乡耆南开学人 石林 为《侗族歌经》撰序

## 序言

锦屏乡耆南开学人 石林 撰

浪漫凄美 古诗似的侗族歌经  
俚体偶词 骈文式的花园白话

### 一、《侗族歌经暨民俗文史拾贝》——侗族的编年史

语言是历史的镜子与活化石，语言能为历史提供有力的证据，特别对没有古老文字的侗族更是如此。历史上由于侗族地处偏僻，交通不便，没有自己的民族文字记载，侗族由何而来、历史上发生过什么大事件、天灾人祸，我们都不得而知。汉语虽有古老悠久的历史文献记载，但对侗族的记载寥寥无几。汉族人大批进入侗族地区的历史在明代开始，汉语文献有关侗族的记载，亦自明代以后才渐多渐广渐明晰。汉文化对侗族的大影响也在明朝时代。侗族人名改名为汉族的姓名制，侗族地区的碑帖、墓碑也才开始出现。但是这些历史文献和地上文物



实在很有限。因此，我们侗族祖祖辈辈相传的宝贵民歌、童谣、谚语、俚语、古歌、传说、神话、地名、物名，以及民俗、文史等等，在王朝根老人耗毕生心血收集整理后，编著成的《侗族歌经暨民俗文史拾贝》中都有入录，这可当作是我们侗族悠久历史的“编年史”。

侗族是一个喜歌爱歌的民族。侗族常以歌代言，以歌叙事，以歌谈情说爱、以歌纪实传后。民歌诞生于人类原始之初，是最古老的文学形式。我国古代把民歌分为“民歌”和“民谣”两种。《诗经·魏风·园有桃》曰：“心之忧矣，我歌且谣。”《毛传》注：“曲合乐曰歌，徒歌曰谣。”侗族没有自己古老的民族文字，侗族民歌是侗族语言历史文化的积淀、载体：张良张妹，破姓开亲，祖公上河，萨岁落寨，吴勉造反，姜映芳起义，承祖、玉娘，珠郎、娘美……在浩瀚如海、汗牛充栋的侗族民歌中都有记载。因此，世世代代口耳相传的侗族民歌，对于侗族历史、文化、经济、社会、文学、法律等等的研究是最为宝贵的。马克思也说：“古代的歌谣是他们（日耳曼）的唯一的历史传说和编年史。”（马克思《摩尔根古代社会》）譬如南侗的吴勉和北侗的姜映芳起义的概况，侗族人民都以歌和白话的形式来记载，以纪念这两位侗族英雄和教育南、北部侗族方言区后代。可见侗族民歌资料的收集整理，对于研究民间民俗文化的历史和文化的的作用，对于相关民族史、民俗文化史的研究都是很有资料价值和参考价值作用的。

关于南部侗族方言区，赞颂侗族英雄吴勉起义的歌，限于篇幅，在此从略。

对于北部侗族方言区，赞颂侗族英雄姜映芳起义的歌，简略举例列下：

### 摆古故事歌 侗族英雄姜映芳

侗文歌词暨借汉字谐音歌词

汉语对译歌词

Meec wul lax gaeml jangs yinl fangs

没务腊更姜映芳，

有一侗人姜映芳，

Dieens sul oc bangl benl jis genc

天柱各邦盆溪人；

生在天柱盆溪村；

Yuh lail joc seec meec sil gik

又赖脚色没志气，

有本事来有骨气，

Saos bins jeis max xuh sac inc

招兵买马主扎营。

招兵买马扎军营。

Beec xinl nuw maoh deil wux lail

百姓怒卯队伍赖，

大家见他举义旗，

Leiv leiv senc maoh bail jeel liange

累累成卯拜借粮；

累累报名去投军；

Dah liic beec xinl wul yaos wul

他雷百姓务邀务，

侗家百姓互传告，

Guil banx bail touk maoh oc inc

归板拜豆卯各营。

成群结队进军营。

Maoh dis deil wux benx deenl weik

卯的队伍本登快，

义军队队伍成长快，

Qit genv bienv gueec yeenp jongc genc  
起根并国言穷人；  
Hanc hongc lieenc nyinc maoh saic git  
咸丰元年卯才起，  
Seens dongc eel laox yaml sinc nyinc  
先同家老借钱宁。

Deic sinc jeis xis ugs gaol sil  
推钱买纸出告示，  
Miinc miinc beec beec xat leec wenc  
明明白白写勒文；  
Guaol sil wuk gav xat dis baov  
告示父那写的报：  
Dal full enc jas gink yaoc si,  
“大户人家欠我钱……”

Sic lienc git fanx xinc ganl gav  
织云起反形干那，  
Xongs diil saic xiv linp leic genc  
兄弟才是千雷人。  
Dah liic goit maoh dangv bul mas  
大雷举卯当部马。  
Deic maoh sint weex denl binc wangc  
推卯喊或定平王；

Kenp senc deenl touk xabl jongc wanh  
跟咸登到十穷万，  
Nanc guaiv jangs wangc yav suc miinc  
难怪姜王亚出名；  
Deil wux eip bail dic deens sul  
队伍开拜敌天柱，  
Dic dah deens sul touk xaih wangc  
敌他天柱豆寨王。

Yiv songc jangs wangc touk xangc hangk  
易从姜王豆场汉，  
Xongs dil sic saiv guangx yuh jongc  
兄弟实在广又穷。  
Yuhmeec miiul map yuh meec gaeml  
又没苗麻又没更，

开头没有几多人；  
咸丰元年才起义，  
先向富家借本金。

拿钱买纸写告示，  
明明白白写檄文；  
告示上面写的是：  
“大户人家欠我钱……”

织云起义的当时，  
总共才有千多人。  
大家推他当首领。  
起义旗名叫定平！

后来扩军十多万，  
难怪威名传到今；  
义军先打天柱县，  
攻克天柱到锦屏。

姜王义军团结紧，  
纪律严明得人心；  
又有苗来又有侗，

Dah liic xuh doiv lenp yanc genc

大雷就带仁言人。

大家就像一家人。

## 二、浪漫凄美古诗似的侗族歌经，俚体偶词骈文式的花园白话

正如汉族有“诗言志，歌咏言”，侗族有“Oux sangx soh, al sangx sais”。北侗是歌的海洋、诗的故乡真的言未为过。在北侗的民歌中最多的的是情歌，最浪漫凄美的也是情歌，妇孺皆知人人会唱的还是情歌。爱情的经历是人生中最美好最难忘的阶段，这段令人留恋难忘的岁月在北侗人的人生中长达15至20年。适龄的青年男女在这一段时期的农闲时，或于白天或在夜晚，游走于不同的村寨中与不同的恋人唱歌约会。美好的爱情总是以情歌相诉，以白话表述。青年男女以歌传情愫，以白话表衷肠。每一个爱情周期由：

（饭养身，歌养心），表达的意思是相同的，歌是传情达意、表露心声的。

（1）sup wik（初相会歌），示例从略。

（2）av jiuc/dangv yeek（架桥/定友歌），示例从略。

（3）yامل xongs jinh（借信物——把凭歌），示例从略。

（4）jaiv jas（送细草鞋），以言代歌从略。

（5）jaiv haic（赠送布鞋），以言代歌从略。

（6）jaiv dus/xeenh（赠送衣服/银手镯），由低到高的下列六个阶段组成。

这些不同的爱情阶段也以姑娘一方送给后生们的礼物来表示：

（1）手帕（女方自织家机布剪下的花格布头）；

（2）花带（女方亲自编织的精美工艺品）；

（3）细草鞋（女方以糯米芯草编成的精美工艺品）；

（4）布鞋（女方亲手扎底缝面制作的）；

（5）珍爱的衣服或银手镯（以身相许的标志）。

当然这些爱情周期大都发展到送草鞋阶段就结束了，能坚持到送布鞋阶段的已很少，大到送珍贵的衣服或银手镯，也就是以身相许的就更少了。在花园攀花相聚中，男、女结伴交友的确定（dangv yeek）有两种不同的方式；一种叫代表协商法，即由男、女双方的代表（一般由后生头（lax ix douc）和姑娘头（laox lieds douc）先征集本方的意见，然后由他们俩协商后再征求大家的意见，再做最后的决定；另一种叫树叶抓阄（jaic jul）定友法，即根据男女方相等的人数，随地采来相等的不同树叶两份，男女各自抓取各方的一种树叶，最后树叶相同的两人即为朋友。此“好汉阄上死”的定友方法极具神秘色彩，也认为是天作之合，即使此生难成夫妻，以后也要以人生中的朋友相待。

恋爱虽是自由的，但因恋爱而成婚的却很少。人类自进入私有社会后，人们的价值观均以物质金钱来衡量。人类的婚姻皆概莫能外。门当户对、金钱财富才是婚姻的决定因素。北侗男女青年的谈婚论嫁的决定权大都由父母掌握，父母对儿女婚姻的考量因素就是金钱、门第，没有父母的同意男女恋人想结婚成家是很难成功的。谈情说爱是浪漫幸福的，而恋爱的结局往往是凄美难忘的。所以，北侗青年男女的恋爱是浪漫凄美的，因为婚姻虽难成，但情义终难忘，这被当地人们看作是人之常情或天经地义。

故而北侗从古以来就有男、女情伴互贺婚、嫁礼仪的歌席盛宴至今仍盛行不衰的礼俗。这是外族民俗所难于理解而北侗古今独有的（详见本《侗族歌经》第一卷大量的情伴贺婚、

嫁歌举例)。而南侗青年男女的婚恋环境则较为宽松自由。经自由恋爱而组成美满婚姻的大有人在,因父母不同意而逃婚在外的也不少见,他们也能得到客居地人的善待。南侗青年男女晚上就在女方家的火塘边,女纺棉花,男弹琵琶;谈情唱歌,他们并不避讳仅一板相隔父母们的倾听。而北侗的青年男、女的约会是隐秘的;男女间的甜言蜜语让父母兄嫂或丈夫妻子听到是非礼犯忌的,这就是南、北侗婚恋的不同。南、北侗这种语言文化差异,是因明王朝的大批军民向贵州屯垦移民造成的。

明代洪武年间,因朝廷派大批军民侵入黎平、锦屏交界地区的中黄、中林、隆里、敖市、欧阳、新化、亮司、敦寨等侗族地区后,并驱赶居住于本地域的侗族人,使其离开祖居地远走他乡,从而形成南北侗的地理分开。在这五六百年间,因南、北侗人民失去经济文化语言等的交往接触,最终有了南、北部侗族方言区域的形成,民间文化、礼俗等方面也因此而差异较大。

北侗青年男女恋爱的不同阶段,不仅以不同的礼物来区分,而且还以不同阶段的情歌来表述。请欣赏浪漫凄美——古诗似的花园侗歌示例列下:

初相会前的探情歌示例:

侗文歌词暨借汉字谐音歌词

汉语对译歌词

男:

Lail yil langp wap nyaoh banv das

赖一双花鸟半他,

好一苑花在半山,

Lail wuk liic liangc nyaoh banv nyal

赖付渔梁鸟半森;

好步鱼梁在沙滩;

Jaol sangt dah bail benl yil hah

教想打拜攀一桎,

心想过去摘花朵,

Xis kuop gueec yav dis lieenc fac

西各国亚的缘法。

又怕树高攀花难。

女:

Banh jius guux guux nyaoh banv das

斑鸠咕咕鸟半它,

斑鸠咕咕在半山,

Meec yiv meec xinc xuh dah map

没意没情主他麻;

有意有情就来玩;

Beex nyaoh banv das xuh yav sint

白鸟半它受亚喊,

莫在半山空叫喊,

Dah map xuh xiv meec lieenc fac

他麻主细没缘法。

过来相聚多好玩。

男:

Bans jius guux guux nyaoh jenc lanl

笨鸠咕咕鸟岑烂

斑鸠咕咕在隔山,

Guox xiv doc wongp xih doc danl

可细夺封西夺单;

不知是双或是单;

Loc xiv doc danl dah map nyaoh

若细夺单他麻鸟,

若是单鸠飞过来,